

**Сто шестьдесят седьмая сессия**

167 EX/22

ПАРИЖ, 29 июля 2003 г.

Оригинал: французский

Пункт 5.7 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора  
о предварительном проекте международной конвенции  
об охране нематериального культурного наследия**

**РЕЗЮМЕ**

В соответствии с решением 164 EX/3.5.2 Генеральный директор докладывает Исполнительному совету о ходе работы, направленной на то, чтобы представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии «доклад о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и о возможной сфере ее охвата... вместе с предварительным проектом международной конвенции».

Во исполнение резолюции 31 C/30 Генеральная конференция рассмотрит на своей 32-й сессии доклад Генерального директора о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и возможной сфере ее охвата вместе с предварительным проектом международной конвенции об охране нематериального культурного наследия, которые содержатся в прилагаемом документе 32 C/26.

Проект решения: пункт 3.

1. На своей 164-й сессии Исполнительный совет просил «Генерального директора доложить Совету о ходе подготовки доклада о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и о возможной сфере ее охвата, который должен быть представлен Генеральной конференции на ее 32-й сессии вместе с предварительным проектом международной конвенции» (пункт 7 решения 164 EX/3.5.2). В ответ на эту просьбу Генеральный директор препровождает Совету прилагаемый документ 32 C/26, который будет рассматриваться на 32-й сессии Генеральной конференции.

2. Предварительный проект конвенции, выносимый на рассмотрение Генеральной конференции, составлен с учетом замечаний, сформулированных Исполнительным советом в ходе обсуждения на его 164-й сессии, а также комментариев и поправок, представленных государствами-членами, государствами-наблюдателями и приглашенными неправительственными и межправительственными организациями в ходе официальных и неофициальных консультаций и совещаний, проведенных Секретариатом. Предварительный проект, прилагаемый к настоящему документу, является итогом нескольких этапов работы экспертов, выступавших в личном качестве на совещаниях в марте 2001 г. в Турине, в январе 2002 г. в Рио-де-Жанейро, а также в Штаб-квартире ЮНЕСКО, в частности на заседаниях «редакционной группы ограниченного состава», состоявшихся в феврале-марте и июне 2002 г., а также на заседании Специальной рабочей группы в июне 2002 г., где обсуждалась терминология, относящаяся к сфере нематериального культурного наследия. Наконец, в рассматриваемом документе отражены результаты трех заседаний межправительственного совещания экспертов, состоявшихся в сентябре 2002 г., феврале-марте 2003 г. и июне 2003 г., в том числе результаты работы неофициального заседания экспертов, назначенных избирательными группами, которое состоялось в период между вторым и третьим заседаниями (апрель 2003 г.).

3. С учетом вышесказанного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. **памятуя** о резолюции 31 C/30,
2. **напоминая** о своем решении 164 EX/3.5.2,
3. **рассмотрев** документ 167 EX/22,
4. **подчеркивая**, что правительственные эксперты, согласно решению 164 EX/3.5.2, выполнили возложенную на них задачу «продвижения работы по подготовке предварительного проекта международной конвенции и определения сферы ее охвата»,
5. **принимает к сведению с удовлетворением** весь текст предварительного проекта, который был принят на основе консенсуса участниками третьего заседания межправительственного совещания экспертов, состоявшегося 2-14 июня 2003 г. в Штаб-квартире, и который будет рассмотрен Генеральной конференцией на ее 32-й сессии во исполнение резолюции 31 C/30.

32 С/26

18 июля 2003 г.

Оригинал: французский

Пункт 8.4 предварительной повестки дня

**Предварительный проект Международной конвенции об охране нематериального культурного наследия и доклад Генерального директора о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и о возможной сфере ее охвата**

**АННОТАЦИЯ**

**Источник:** Резолюция 31 С/30 и решение 164 ЕХ/3.5.2.

**История вопроса:** В связи с рассмотрением Генеральной конференцией на ее 31-й сессии вопроса о разработке нового международного нормативного акта об охране нематериального культурного наследия и во исполнение решения 164 ЕХ/3.5.2 в сентябре 2002 г., в феврале-марте и июне 2003 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО были проведены три совещания правительственных экспертов с целью «продвижения работы по подготовке предварительного проекта международной конвенции и определения сферы ее охвата».

В соответствии с решением 164 ЕХ/3.5.2 Генеральный директор представит Исполнительному совету на его 167-й сессии (сентябрь 2003 г.) доклад о ходе работы по этому вопросу. Решение, которое Исполнительный совет примет по этому пункту, будет изложено в *добавлении* к настоящему документу.

**Содержание:** В соответствии с резолюцией 31 С/30 Генеральный директор представляет Генеральной конференции доклад с описанием основных этапов работы, проведенной со времени 31-й сессии Генеральной конференции, а также изложением состоявшихся обсуждений, рекомендаций совещаний правительственных экспертов и замечаний, высказанных государствами-членами по этому вопросу, вместе с предварительным проектом конвенции. Этот предварительный проект был принят на основе консенсуса правительственными экспертами в ходе третьего Межправительственного совещания в июне 2003 г.

1. Исходя из того, что вопросы общей охраны фольклора входят в мандат ЮНЕСКО, Организация приняла в 1989 г. Рекомендацию о сохранении фольклора, призванную содействовать выявлению, обеспечению сохранности, распространению и охране нематериального культурного наследия, а также международному сотрудничеству в этой области. Эта Рекомендация является единственным международным многосторонним нормативным актом, действующим в данной области, однако в силу ее необязательного характера на ее основе не

удалось добиться ожидавшихся результатов в области охраны нематериального культурного наследия.

2. В связи с этим в ходе 31-й сессии Генеральной конференции в соответствии с решением 161 EX/3.4.4 Генеральный директор представил документ 31 C/43, содержащий доклад о проведении предварительного исследования по вопросу о целесообразности международного регулирования охраны нематериального культурного наследия на основе нового нормативного акта, а также решения и замечания, сформулированные по этому вопросу Исполнительным советом на его 161-й сессии. В принятой затем резолюции 31 C/30 (Приложение I) Генеральная конференция напомнила о важном значении и неотъемлемой необходимости обеспечения охраны нематериального культурного наследия и подчеркнула, что ЮНЕСКО является единственной международной организацией, полномочия которой прямо предусматривают охрану наследия во всех его аспектах. Таким образом Конференция пришла к выводу, что юридическим инструментом, в полной мере обеспечивающим достижение этой цели, служит международная конвенция, опирающаяся на Конвенцию 1972 г. Генеральная конференция предложила Генеральному директору представить на ее 32-й сессии доклад о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и о возможной сфере ее охвата вместе с предварительным проектом международной конвенции (резолюция 31 C/30).

3. В осуществление этой резолюции Генеральной конференции Генеральный директор, отвечая на предложение бразильских властей, провел 22-24 января 2002 г. в Рио-де-Жанейро (Бразилия) совещание с участием около 20 экспертов, приглашенных в личном качестве, для обсуждения первоочередных областей, подлежащих включению в разрабатываемую международную конвенцию. На совещании были рассмотрены несколько примеров, иллюстрирующих значение акта провозглашения, а также наилучшие методы охраны и сохранения этого наследия. Основываясь на итогах этой работы, эксперты подтвердили актуальность определения нематериального культурного наследия, которое было разработано в ходе международного совещания за круглым столом по определению нематериального культурного наследия для целей оперативной деятельности (март 2001 г., Турин, Италия), и рекомендовали провести консультации по вопросам терминологии.

4. В соответствии с графиком работы, предложенным в рекомендациях совещания в Рио-де-Жанейро, Генеральный директор провел 20-22 марта и затем 13-15 июня 2002 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО совещания редакционной группы ограниченного состава, в которую вошли преимущественно юристы и заседания которой были открыты для наблюдателей от государств-членов. На эту группу была возложена задача подготовить первоначальный текст предварительного проекта международной конвенции. 10-12 июня 2002 г. состоялось другое совещание группы экспертов ограниченного состава по вопросам терминологии, перед которым была поставлена конкретная задача разработки глоссария терминов, относящихся к нематериальному культурному наследию.

5. В последующем Генеральный директор представил Исполнительному совету на его 164-й сессии (май 2002 г.) промежуточный доклад по этому вопросу. В своем решении 164 EX/3.5.2 Исполнительный совет предложил ему «создать одно или несколько межправительственных совещаний экспертов категории II, первое из которых может состояться в сентябре 2002 г. с целью продвижения работы по подготовке предварительного проекта международной конвенции и определения сферы ее охвата». На первом заседании этого совещания, состоявшемся 23-27 сентября в Штаб-квартире ЮНЕСКО, где председателем был избран Его Превосходительство г-н Мохаммед Беджауи, эксперты настаивали, в частности, на необходимости учитывать (i) взаимосвязь между материальным и нематериальным культурным наследием, (ii) живой, меняющийся и трансграничный характер нематериаль-

ного культурного наследия, (iii) безотлагательную необходимость принятия мер по его охране, (iv) необходимость соблюдения гибкого подхода в процессе переговоров и (v) важность охраны нематериального культурного наследия на местном, национальном и международном уровнях.

6. После того, как Генеральный директор распространил промежуточный доклад с первым вариантом предварительного проекта конвенции (циркулярное письмо 3629 от 29 июля 2002 г.), около шестидесяти государств-членов, членов-сотрудников и государств-наблюдателей направили в Секретариат свои ответы, обеспечив тем самым возможность составления двух документов, отражающих общие замечания и предложенные поправки к тексту первого варианта предварительного проекта конвенции. Эти сводные документы вместе с поправками, представленными в ходе рассмотрения участниками в сентябре, были использованы как предварительный рабочий документ на втором заседании Межправительственного совещания экспертов, состоявшемся 24 февраля – 1 марта 2003 г.

7. При обсуждении в ходе второго заседания удалось достигнуть консенсуса в отношении целей этой конвенции, определений «нематериального культурного наследия», термина «охраны»; областей, охватываемых конвенцией, и роли государств, а также составления национальных перечней с целью выявления такого наследия. Одновременно был принят принцип, предусматривающий создание списка или регистра нематериального культурного наследия, находящегося под угрозой. Завершая работу второго заседания, правительственные эксперты, учитывая большое число оставшихся нерассмотренными статей, приняли предложение председателя о создании межсессионного механизма в форме рабочей группы из 18 правительственных экспертов, назначаемых соответствующими избирательными группами.

8. Вышеупомянутые 18 экспертов и большое число наблюдателей от других государств-членов и межправительственных и неправительственных организаций приняли участие в рабочих заседаниях, состоявшихся 22-30 апреля 2003 г. Участники уделили основное внимание редактированию статей, касающихся характера, состава и функций Комитета по нематериальному культурному наследию; списка нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране; списка сокровищ нематериального культурного наследия человечества; создания и финансирования фонда; характера и содержания международной помощи; наконец, общих положений конвенции. В соответствии со своими полномочиями рабочая группа на основе консенсуса подготовила сводный документ, содержащий большинство статей предварительного проекта конвенции, который должен был стать основой для обсуждения на третьем заседании Межправительственного совещания в июне 2003 г.

9. Третье заседание состоялось 2-14 июня в Штаб-квартире ЮНЕСКО и имело целью рассмотреть, с одной стороны, 26 статей, разработанных межсессионной группой и, с другой стороны, статьи, которые рабочая группа не изучила (11d, 13, 14 и 14bis, 30-38, Преамбула и Приложение), и, наконец, статьи, предварительно принятые на втором заседании в феврале. В обсуждении, длившемся две недели, приняли участие около 110 государств-членов и наблюдателей и десять межправительственных и неправительственных организаций.

10. Продолжая работу под председательством г-на Мохаммеда Беджауи, эксперты в течение первой недели рассмотрели все статьи, которые еще не были предметом изучения на пленарном заседании. Обсуждение было посвящено шести основным главам: (i) общие положения (которые еще не рассматривались на пленарных заседаниях в рамках предыдущих совещаний); (ii) органы конвенции; (iii) охрана нематериального культурного наследия на национальном уровне; (iv) международная охрана и списки нематериального культурного наследия; (v) сотрудничество и международная помощь; и (vi) Фонд нематериального

культурного наследия. Принимая во внимание масштаб стоящих перед ними задач, эксперты приняли решение создать четыре специальные группы и возложить на них рассмотрение, соответственно, заключительных положений, Преамбулы и приложений, рекомендаций и переходных положений и, наконец, структуры предварительного проекта конвенции.

11. Был достигнут консенсус по основным вопросам, охватываемым предварительным проектом конвенции, которые касаются, в частности, главенствующей роли государств-участников в осуществлении мер охраны нематериального культурного наследия, укрепления принципа сотрудничества и международной солидарности, создания гибкого и эффективного международного механизма охраны и учреждения комитета, подотчетного Генеральной ассамблее государств-участников, а также создания соответствующего фонда. Вопрос финансирования стал предметом оживленного обсуждения, и эксперты приняли принцип финансирования на основе взносов государств-участников, размер которых устанавливается Генеральной ассамблеей. Для обеспечения охраны на национальном уровне, государствам предлагается составить национальные перечни и укрепить меры охраны, связанные с образованием и подготовкой кадров. На международном уровне эксперты сочли необходимым создать список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и репрезентативный список нематериального наследия человечества, который позволил бы обеспечить популяризацию нематериального культурного наследия и пропаганду целей, провозглашаемых конвенцией, а также оказание поддержки в осуществлении национальных и региональных проектов, направленных на охрану этого наследия. Будет принято переходное положение, предусматривающее включение в будущую конвенцию шедевров устного и нематериального наследия человечества, уже провозглашенных ЮНЕСКО в качестве таковых в рамках программы провозглашения. Эксперты также определили цели и формы оказания международной помощи государствам-членам в рамках этой конвенции. Одновременно была сформулирована статья, уточняющая взаимосвязь будущей конвенции с другими международно-правовыми актами, чтобы избежать любого дублирования с существующими нормативными актами в области интеллектуальной собственности или использования биологических и экологических ресурсов. И наконец, во втором чтении на пленарном заседании были приняты преамбула, заключительные положения и переходные положения, и, таким образом, завершилось изучение всего комплекса представленных на рассмотрение положений. Хотя ряд государств высказали определенные оговорки к статье 26, касающейся финансирования, весь текст предварительного проекта конвенции был принят на основе консенсуса всеми экспертами.

12. Завершая интенсивную двухнедельную работу, участники Межправительственного совещания в единодушно принятой рекомендации заявили о выполнении поставленной в решении 164 EX/3.5.2 задачи «продвижения работы по подготовке предварительного проекта международной конвенции и определения сферы ее охвата» и выразили удовлетворение результатами, достигнутыми благодаря насыщенному обсуждению, проходившему в атмосфере консенсуса и солидарности. Сославшись на предыдущие совещания экспертов по подготовке предварительного проекта, а также на Стамбульскую декларацию министров культуры (сентябрь 2002 г.) и Декларацию о консенсусе, принятую в г. Куско в ходе XVII Ежегодной встречи на высшем уровне стран – членов Группы Рио (май 2003 г.), участники совещания проинформировали Генерального директора о том, что текст предварительного проекта конвенции был принят во втором чтении на основе консенсуса. Участники также сочли целесообразным напомнить, что ЮНЕСКО является единственной международной организацией, полномочия которой прямо предусматривают охрану наследия во всех его аспектах, включая наиболее уязвимое, нематериальное наследие, неотложная потребность в охране которого требует принятия новой конвенции для заполнения пробела в международном праве. Далее участники совещания сочли необходимым напомнить, что нематериальное культурное наследие является источником самобытности, творчества и культурного

разнообразия сообществ и представляет собой общее богатство всего человечества, содействуя тем самым его устойчивому развитию.

13. Передавая Генеральному директору текст предварительного проекта конвенции, эксперты подчеркнули важное значение программ ЮНЕСКО в области нематериального культурного наследия, в частности Программы провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества, на местном, национальном и международном уровнях, и особо обратили внимание Генерального директора на те переходные меры, которые необходимо принять в связи с этой Программой. Кроме того, участники пленарного заседания предложили Генеральному директору подготовить в рамках обычной программы ЮНЕСКО руководство для оказания государствам-членам помощи в охране нематериального культурного наследия. В это руководство будет включен глоссарий терминов, а также неисчерпывающий перечень образцов нематериального культурного наследия. В заключение участники совещания рекомендовали Генеральному директору принять все необходимые меры по обеспечению согласованности текста предварительного проекта на шести языках Организации до того, как он будет представлен на 32-й сессии Генеральной конференции.

14. Во исполнение решения 164 EX/3.5.2 (пункт 7) Генеральный директор представит Исполнительному совету на его 167-й сессии (сентябрь 2003 г.) доклад о ходе работы по этому вопросу. Решение, которое Исполнительный совет примет по этому пункту, будет включено в *добавление* к настоящему документу.

15. Генеральный директор представляет на рассмотрение Генеральной конференции текст, содержащийся в Приложении III, который был принят Межправительственным совещанием экспертов в качестве предварительного проекта международной конвенции.

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**  
**РЕЗОЛЮЦИЯ 31 C/30**

**30 Разработка нового международного нормативного акта по охране нематериального культурного наследия**

Генеральная конференция,

**рассмотрев** документ 31 C/43, содержащий доклад о предварительном исследовании по вопросу о целесообразности международного регламентирования охраны традиционной культуры и фольклора посредством нового нормативного акта, а также соответствующие решения и замечания 161-й сессии Исполнительного совета,

**сознавая** значение нематериального культурного наследия, безотлагательную необходимость обеспечения его охраны и тот факт, что ЮНЕСКО является единственной организацией, полномочия которой прямо предусматривают охрану этой части культурного наследия,

1. **благодарит** Генерального директора за его доклад, касающийся этого исследования;
2. **постановляет**, что этот вопрос должен регламентироваться международной конвенцией;
3. **предлагает** Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и возможной сфере ее охвата вместе с предварительным проектом международной конвенции.



**ПРИЛОЖЕНИЕ II**  
**РЕШЕНИЕ 164 EX/3.5.2**

**3.5.2 Доклад о ходе работы по подготовке международной конвенции об охране нематериального культурного наследия (164 EX/19 и Add. и 164 EX/51)**

**I**

**Созыв межправительственных совещаний экспертов**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 31 C/30,
2. **рассмотрев** документ 164 EX/19,
3. **приняв к сведению** рекомендации совещания экспертов на тему «Нематериальное культурное наследие: приоритетные области для международной конвенции», состоявшегося в Рио-де-Жанейро 22-24 января 2002 г., и **ознакомившись** с текущей работой редакционной группы ограниченного состава, заседавшей в Штаб-квартире 20-22 марта 2002 г. в целях обобщения элементов предварительного проекта международной конвенции о нематериальном культурном наследии,
4. **предлагает** Генеральному директору созвать одно или несколько межправительственных совещаний экспертов категории II, первое из которых может состояться в сентябре 2002 г., с целью продвижения работы по подготовке предварительного проекта международной конвенции и определения сферы ее охвата; участие в этих совещаниях будет определяться в соответствии со статьей 21 Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО;
5. **принимает к сведению** график, предлагаемый в документе 164 EX/19, с изменениями, внесенными Генеральным директором в его ответном выступлении в ходе дискуссии по пунктам 3.1.1 и 3.1.2 на 164-й сессии Исполнительного совета (164 EX/SR.5);
6. **призывает** государства-члены принять или разработать политику в отношении охраны нематериального культурного наследия;
7. **просит** Генерального директора доложить Совету о ходе подготовки доклада о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и о возможной сфере ее охвата, который должен быть представлен Генеральной конференцией на ее 32-й сессии вместе с предварительным проектом международной конвенции.

## II

**Приглашения на межправительственные совещания экспертов**

Исполнительный совет,

1. **учитывая** вышеуказанное решение созвать одно или несколько межправительственных совещаний экспертов (категория II) с целью продвижения работы по подготовке предварительного проекта международной конвенции об охране нематериального культурного наследия и определения сферы ее охвата,
2. **рассмотрев** предложение Генерального директора относительно приглашений на межправительственные совещания экспертов (164 EX/19 Add.),
3. **постановляет**, что:
  - (a) приглашения принять участие в межправительственных совещаниях экспертов с правом голоса будут направлены всем государствам-членам и членам – сотрудникам ЮНЕСКО;
  - (b) предложения прислать наблюдателей на межправительственные совещания экспертов будут направлены государствам, указанным в пункте 7 документа 164 EX/19 Add.;
  - (c) предложения прислать представителей на межправительственные совещания экспертов будут направлены организациям системы Организации Объединенных Наций, упомянутым в пункте 9 документа 164 EX/19 Add.;
  - (d) предложения прислать наблюдателей на межправительственные совещания экспертов будут направлены международным правительственным и неправительственным организациям, перечисленным в пункте 10 документа 164 EX/19 Add.;
4. **уполномочивает** Генерального директора направить любые другие приглашения, которые он может счесть целесообразными для работы межправительственных совещаний экспертов, и уведомить об этом Совет.

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

#### Преамбула

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая ниже ЮНЕСКО, собравшаяся в Париже с ... по ... на свою ... сессию,

**ссылаясь** на существующие международно-правовые акты о правах человека, в частности на Всеобщую декларацию прав человека 1948 г., Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г. и Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 г.,

**принимая во внимание** важное значение нематериального культурного наследия как основы культурного разнообразия и гарантии устойчивого развития, что подчеркивается в Рекомендации ЮНЕСКО о сохранении фольклора 1989 г., во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г. и в Стамбульской декларации 2002 г.,

**учитывая** тесную взаимозависимость между нематериальным культурным наследием и материальным культурным и природным наследием,

**признавая**, что процессы глобализации и социальных преобразований, создавая условия для возобновления диалога между сообществами, вместе с тем являются, как и проявление нетерпимости, источниками серьезной угрозы деградации, исчезновения и разрушения, которая нависла над нематериальным культурным наследием, в частности в результате нехватки средств для охраны такого наследия,

**сознавая** всеобщее стремление обеспечить охрану нематериального культурного наследия человечества и испытываемую в связи с этим общую озабоченность,

**признавая**, что сообщества, в частности коренные сообщества, группы и, в зависимости от случая, отдельные лица играют важную роль в создании, охране, сохранении и воссоздании нематериального культурного наследия, обогащая тем самым культурное разнообразие и способствуя творчеству человека,

**отмечая** большое значение деятельности ЮНЕСКО по разработке нормативных актов, направленных на защиту культурного наследия, в частности Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г.,

**отмечая далее**, что в настоящее время не существует никакого имеющего обязательную силу многостороннего правового акта, касающегося охраны нематериального культурного наследия,

**считая**, что действующие международные соглашения, рекомендации и резолюции о культурном и природном наследии необходимо обогатить и эффективно дополнить новыми положениями, касающимися нематериального культурного наследия,

**учитывая** необходимость более глубокого осознания, особенно среди молодых поколений, важности нематериального культурного наследия и его охраны,

**считая**, что в духе сотрудничества и взаимопомощи международное сообщество вместе с государствами-участниками должно содействовать охране такого наследия,

**напоминая** о программах ЮНЕСКО по нематериальному культурному наследию, в частности провозглашении шедевров устного и нематериального наследия человечества,

**принимая во внимание** бесценную роль нематериального культурного наследия в качестве фактора, способствующего сближению, обменам и взаимопониманию между людьми,

**принимает** настоящую Конвенцию ... 200(...) года.

## **I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 1 – Цели Конвенции**

Целями настоящей Конвенции являются:

- (a) охрана нематериального культурного наследия;
- (b) уважение нематериального культурного наследия соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц;
- (c) привлечение внимания на местном, национальном и международном уровнях к важности нематериального культурного наследия и его взаимного признания;
- (d) международное сотрудничество и помощь.

### **Статья 2 – Определения**

Для целей настоящей Конвенции

1. «Нематериальное культурное наследие» означает обычаи, формы представления и самовыражения, знания и навыки, – а также связанные с ними инструменты, предметы, артефакты и культурные пространства, – признанные сообществами, группами и, в зависимости от случая, отдельными лицами в качестве части их культурного наследия. Такое нематериальное культурное наследие, передаваемое от поколения к поколению, постоянно воссоздается сообществами и группами в зависимости от окружающей их среды, их взаимодействия с природой и их истории и формирует у них чувство самобытности и преемственности, содействуя тем самым уважению культурного разнообразия и творчеству человека. Для целей настоящей Конвенции принимается во внимание только то нематериальное культурное наследие, которое согласуется с существующими международно-правовыми актами по правам человека и отвечает требованию обеспечения взаимного уважения между сообществами, группами и отдельными лицами, а также устойчивого развития.

2. «Нематериальное культурное наследие», как оно определено в пункте 1 выше, проявляется, в частности, в следующих областях:

- (a) устные традиции и формы самовыражения, включая язык в качестве носителя нематериального культурного наследия;

- (b) исполнительские искусства;
- (c) обычаи общества, обряды, празднества;
- (d) знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной;
- (e) знания и навыки, связанные с традиционными ремеслами.

3. «Охрана» означает принятие мер с целью обеспечения жизнеспособности нематериального культурного наследия, включая его идентификацию, документирование, исследование, сохранение, защиту, популяризацию, повышение его роли, его передачу, главным образом с помощью формального и неформального образования, а также возрождение различных аспектов такого наследия.

4. «Государства-участники» означают государства, которые связаны настоящей Конвенцией и во взаимоотношениях между которыми Конвенция находится в силе.

5. Настоящая Конвенция применяется *mutatis mutandis* к территориям, указанным в статье 33, которые становятся ее участниками на условиях, определяемых этой статьей. В этом отношении выражение «государства-участники» относится также к этим территориям.

### **Статья 3 – Связь с другими международно-правовыми актами**

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как:

- (a) изменяющее статус или уменьшающее уровень охраны ценностей, которые признаны всемирным наследием в рамках Конвенции об охране культурного и природного наследия 1972 г. и с которыми непосредственно связан тот или иной элемент нематериального культурного наследия; или
- (b) затрагивающее права и обязательства государств-участников, вытекающие из любых международно-правовых актов, участниками которых они являются, и относящиеся к правам на интеллектуальную собственность или к использованию биологических и экологических ресурсов.

## **II. ОРГАНЫ КОНВЕНЦИИ**

### **Статья 4 – Генеральная ассамблея государств-участников**

1. Настоящим учреждается Генеральная ассамблея государств-участников, именуемая ниже «Генеральная ассамблея». Генеральная ассамблея является высшим органом настоящей Конвенции.

2. Генеральная ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года. Она может собираться на внеочередные сессии, если принимает такое решение, или по просьбе Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия, или по просьбе не менее одной трети государств-участников.

3. Генеральная ассамблея принимает свои Правила процедуры.

### **Статья 5 – Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия**

1. Настоящим при ЮНЕСКО учреждается Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия, именуемый ниже «Комитет». Комитет состоит из представителей 18 государств-участников, избранных государствами-участниками, собравшимися на Генеральную ассамблею, после вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 34.
2. Число государств-членов этого Комитета доводится до 24, когда число государств-участников Конвенции достигает 50.

### **Статья 6 – Выборы и срок полномочий государств – членов Комитета**

1. Выборы государств – членов Комитета осуществляются в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации.
2. Государства – члены Комитета избираются на срок в четыре года государствами-участниками Конвенции, собравшимися на Генеральную ассамблею.
3. Однако срок полномочий половины государств – членов Комитета, избранных в ходе первых выборов, составляет два года. Эти государства определяются по жребию в ходе первых выборов.
4. Каждые два года Генеральная ассамблея обновляет наполовину состав государств – членов Комитета.
5. Она также избирает такое число государств – членов Комитета, которое необходимо для заполнения вакантных мест.
6. Государство – член Комитета не может быть избрано на два срока полномочий подряд.
7. Государства – члены Комитета подбирают в качестве своих представителей лиц, обладающих компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия.

### **Статья 7 – Функции Комитета**

Без ущерба для других полномочий, установленных для него настоящей Конвенцией, функции Комитета заключаются в следующем:

- (a) содействие достижению целей Конвенции, поощрение и обеспечение мониторинга ее выполнения;
- (b) предоставление консультаций относительно передовой практики и подготовка рекомендаций о мерах по охране нематериального культурного наследия;
- (c) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи проекта плана использования средств Фонда в соответствии со статьей 25;
- (d) изыскание путей увеличения ресурсов Фонда и принятие с этой целью необходимых мер в соответствии со статьей 25;

- (e) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи оперативных указаний по осуществлению Конвенции;
- (f) рассмотрение в соответствии со статьей 29 докладов государств-участников и их резюмирование для Генеральной ассамблеи;
- (g) рассмотрение заявок, представляемых государствами-участниками, и принятие решений в соответствии с установленными Комитетом и утвержденными Генеральной ассамблеей объективными критериями отбора относительно:
  - (i) включения в списки и относительно предложений, упомянутых в статьях 16, 17 и 18;
  - (ii) предоставления международной помощи в соответствии со статьей 22.

### **Статья 8 – Методы работы Комитета**

1. Комитет подотчетен Генеральной ассамблее. Он представляет ей доклады о всей своей деятельности и принимаемых им решениях.
2. Комитет принимает свои Правила процедуры большинством, составляющим две трети его членов.
3. Комитет может создавать на временной основе специальные консультативные органы, которые он сочтет необходимыми для выполнения стоящих перед ним задач.
4. Комитет может приглашать на свои заседания любые государственные или частные органы, а также любых частных лиц, обладающих признанной компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия, с целью получения от них консультаций по конкретным вопросам.

### **Статья 9 – Аккредитация консультативных организаций**

1. Комитет вносит на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения об аккредитации неправительственных организаций, обладающих признанной компетенцией в области нематериального культурного наследия. По отношению к Комитету эти организации выполняют консультативные функции.
2. Комитет вносит также на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения о критериях и условиях указанной аккредитации.

### **Статья 10 – Секретариат**

1. Секретариат ЮНЕСКО оказывает помощь Комитету.
2. Секретариат подготавливает документацию для Генеральной ассамблеи и Комитета, а также проекты повестки дня их заседаний и обеспечивает выполнение принимаемых ими решений.

### **III. ОХРАНА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ**

#### **Статья 11 – Роль государств-участников**

Каждому государству-участнику надлежит:

- (a) принимать необходимые меры для обеспечения охраны нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (b) в рамках мер по охране, указанных в пункте 3 статьи 2, идентифицировать и определять различные элементы нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, при участии сообществ, групп и соответствующих неправительственных организаций.

#### **Статья 12 – Перечни**

1. Для обеспечения идентификации с целью охраны каждое государство-участник составляет, в зависимости от сложившейся в нем ситуации, один или несколько перечней нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории. Такие перечни подлежат регулярному обновлению.

2. Представляя на периодической основе свой доклад Комитету, согласно статье 29 ниже, каждое государство-участник сообщает соответствующую информацию по этим перечням.

#### **Статья 13 – Другие меры по охране**

Для обеспечения охраны, развития и повышения роли нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, каждое государство-участник прилагает усилия с целью:

- (a) принятия общей политики, направленной на повышение роли нематериального культурного наследия в обществе и включение охраны этого наследия в программы планирования;
- (b) определения или создания одного или нескольких компетентных органов по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (c) содействия научным, техническим и искусствоведческим исследованиям, а также разработке научно-исследовательских методологий с целью эффективной охраны нематериального культурного наследия, в частности нематериального культурного наследия, находящегося в опасности;
- (d) принятия соответствующих юридических, технических, административных и финансовых мер, направленных на:
  - (i) содействие созданию или укреплению учреждений по подготовке кадров в области управления нематериальным культурным наследием, а также передаче этого наследия через форумы и пространства, предназначенные для его представления и выражения;
  - (ii) обеспечение доступа к нематериальному культурному наследию при соблюдении принятой практики, определяющей порядок доступа к тем или иным аспектам такого наследия;



- (iii) создание учреждений, занимающихся документацией по нематериальному культурному наследию, и облегчение доступа к ним.

#### **Статья 14 – Образование, повышение осведомленности общественности и укрепление потенциала**

Каждое государство-участник, используя все имеющиеся в его распоряжении средства, прилагает усилия, направленные на:

- (a) содействие признанию, уважению и повышению роли нематериального культурного наследия в обществе, в частности посредством:
  - (i) программ в области образования, повышения осведомленности и информирования общественности, в частности молодежи;
  - (ii) конкретных программ в области образования и подготовки кадров, предназначенных для соответствующих сообществ и групп;
  - (iii) мероприятий по укреплению потенциала в области охраны нематериального культурного наследия, связанных, в частности, с вопросами управления и научных исследований;
  - (iv) неформальных способов передачи знаний;
- (b) информирование общественности об опасностях, угрожающих такому наследию, а также о мероприятиях, осуществляемых во исполнение настоящей Конвенции;
- (c) содействие образованию по вопросам охраны природных пространств и памятных мест, существование которых необходимо для выражения нематериального культурного наследия.

#### **Статья 15 – Участие сообществ, групп и отдельных лиц**

В рамках своей деятельности по охране нематериального культурного наследия каждое государство-участник стремится обеспечить по возможности самое широкое участие сообществ, групп и, в зависимости от случая, отдельных лиц, которые занимаются созданием, сохранением и передачей такого наследия, а также активно привлекать их к управлению таким наследием.

### **IV. ОХРАНА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ**

#### **Статья 16 – Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества**

1. Для обеспечения большей наглядности нематериального культурного наследия, содействия осознанию его значения и поощрения диалога на основе уважения культурного разнообразия Комитет, по предложению соответствующих государств-участников, составляет, обновляет и публикует Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.

2. Комитет разрабатывает, а Генеральная ассамблея утверждает критерии составления, обновления и публикации Репрезентативного списка.

### **Статья 17 – Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране**

1. С целью принятия соответствующих мер охраны Комитет составляет, обновляет и публикует Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и включает такое наследие в этот Список по просьбе соответствующего государства-участника.

2. Комитет разрабатывает, а Генеральная ассамблея утверждает критерии составления, обновления и публикации этого Списка.

3. В случаях чрезвычайной срочности, объективные критерии которой утверждаются Генеральной ассамблеей на основе предложения Комитета, он может включить в консультации с заинтересованным государством-участником элемент соответствующего наследия в Список, упомянутый в пункте 1.

### **Статья 18 – Программы, проекты и мероприятия по охране нематериального культурного наследия**

1. На основе предложений, представляемых государствами-участниками, и в соответствии с установленными им критериями, утвержденными Генеральной ассамблеей, Комитет проводит периодический отбор и содействует осуществлению национальных, субрегиональных или региональных программ, проектов и мероприятий по охране наследия, которые, по его мнению, наилучшим образом отражают принципы и цели настоящей Конвенции, с учетом особых потребностей развивающихся стран.

2. С этой целью он получает, рассматривает и утверждает заявки на оказание международной помощи, сформулированные государствами-участниками для подготовки таких предложений.

3. Комитет сопровождает осуществление указанных программ, проектов и мероприятий распространением передовой практики в формах, которые будут им определены.

## **V. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПОМОЩЬ**

### **Статья 19 – Сотрудничество**

1. Для целей настоящей Конвенции международное сотрудничество включает, в частности, обмен информацией и опытом, совместные инициативы, а также создание механизма оказания помощи государствам-участникам в их усилиях, направленных на охрану нематериального культурного наследия.

2. Без ущерба для положений их национального законодательства и норм обычного права и практики государства-участники признают, что охрана нематериального культурного наследия представляет общий интерес для человечества, и с этой целью обязуются сотрудничать на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях.

## **Статья 20 – Цели международной помощи**

Международная помощь может предоставляться в следующих целях:

- (a) охрана наследия, включенного в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
- (b) подготовка перечней в соответствии со смыслом статей 11 и 12;
- (c) поддержка программ, проектов и мероприятий, осуществляемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, которые направлены на охрану нематериального культурного наследия;
- (d) любой другой цели, которую Комитет может счесть необходимой.

## **Статья 21 – Формы международной помощи**

Помощь, предоставляемая Комитетом государству-участнику, регламентируется оперативными указаниями, упомянутыми в статье 7 выше, а также соглашением, предусмотренным в статье 24, и может принимать следующие формы:

- (a) исследования, касающиеся различных аспектов охраны;
- (b) предоставление услуг экспертов и практических работников;
- (c) подготовка любого необходимого персонала;
- (d) разработка нормативных и других мер;
- (e) создание и обеспечение функционирования инфраструктур;
- (f) предоставление оборудования и ноу-хау;
- (g) другие формы финансовой и технической помощи, включая, в зависимости от случая, предоставление займов под низкие проценты и пожертвования.

## **Статья 22 – Условия предоставления международной помощи**

1. Комитет устанавливает процедуру рассмотрения заявок на международную помощь и уточняет такие аспекты указанных заявок, как предусматриваемые меры, необходимые действия и оценка связанных с ними расходов.
2. В срочных случаях заявка на получение помощи рассматривается Комитетом на приоритетной основе.
3. С целью принятия решения Комитет проводит такие исследования и консультации, которые он считает необходимыми.

## **Статья 23 – Заявка на международную помощь**

1. Каждое государство-участник может представить Комитету заявку на международную помощь по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории.

2. Такая заявка может быть также представлена совместно двумя или более государствами-участниками.

3. В заявку включается информация, предусмотренная в пункте 1 статьи 22, и необходимая документация.

#### **Статья 24 – Роль государств-участников, являющихся бенефициарами**

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляемая международная помощь регулируется соглашением между государством-участником, являющимся бенефициаром, и Комитетом.

2. Как общее правило, государство-участник, являющееся бенефициаром, в зависимости от имеющихся в его распоряжении средств, участвует в покрытии расходов, связанных с мерами охраны, на которые предоставляется международная помощь.

3. Государство-участник, являющееся бенефициаром, представляет Комитету доклад об использовании помощи, оказываемой в целях охраны нематериального культурного наследия.

### **VI. ФОНД НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

#### **Статья 25 – Характер и ресурсы Фонда**

1. Настоящим учреждается «Фонд нематериального культурного наследия», именуемый ниже «Фонд».

2. Этот Фонд в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО является целевым фондом.

3. Средства Фонда состоят из:

- (a) взносов государств-участников;
- (b) средств, ассигнованных для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
- (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, которые могут быть предоставлены:
  - (i) другими государствами;
  - (ii) организациями и программами системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций, и другими международными организациями;
  - (iii) государственными или частными органами или частными лицами;
- (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
- (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
- (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде, разработанным Комитетом.

4. Комитет принимает решения об использовании ресурсов на основе руководящих указаний Генеральной ассамблеи.

5. Комитет может принимать взносы и помощь в других формах, предназначенные для общих или конкретных целей, связанных с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены Комитетом.

6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями, преследуемыми настоящей Конвенцией.

### **Статья 26 – Взносы государств-участников в Фонд**

1. Без ущерба для любого дополнительного добровольного взноса государства-участники настоящей Конвенции обязуются вносить в Фонд по крайней мере раз в два года взносы, сумма которых, исчисляемая по единой процентной ставке, применяемой для всех государств, определяется Генеральной ассамблеей. Решение Генеральной ассамблеи по этому вопросу принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, которые не сделали заявления, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи. Ни в коем случае указанный взнос государства-участника не превышает 1% его взноса в обычный бюджет ЮНЕСКО.

2. Однако любое государство, упомянутое в статье 32 или в статье 33 настоящей Конвенции, может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении сделать заявление, что оно не будет связано положениями пункта 1 настоящей статьи.

3. Государство-участник настоящей Конвенции, сделавшее заявление, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, прилагает усилия к тому, чтобы отозвать свое заявление, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО. Однако отзыв заявления вступает в силу в отношении взноса, причитающегося с этого государства, только с даты следующей Генеральной ассамблеи.

4. Чтобы Комитет мог эффективно планировать свою деятельность, взносы государств-участников настоящей Конвенции, сделавших заявления, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны вноситься на регулярной основе, по крайней мере раз в два года, и должны по возможности приближаться к сумме взносов, которые они должны были бы вносить в том случае, если бы они были связаны положениями пункта 1 настоящей статьи.

5. Любое государство-участник настоящей Конвенции, имеющее задолженность по своим обязательным или добровольным взносам за текущий год и календарный год, который непосредственно предшествует ему, не может быть избрано членом Комитета; это положение не применяется к первым выборам. Полномочия такого государства, уже являющегося членом Комитета, истекают в момент любых выборов, предусмотренных в статье 6 настоящей Конвенции.

### **Статья 27 – Дополнительные добровольные взносы в Фонд**

Государства-участники, желающие внести добровольные взносы, являющиеся дополнительными по отношению к тем, которые предусмотрены в статье 26, информируют об этом Комитет как можно быстрее, с тем чтобы он мог соответствующим образом планировать свою деятельность.

## **Статья 28 – Международные кампании по сбору средств**

Государства-участники по мере возможности оказывают поддержку международным кампаниям по сбору средств для Фонда, организуемым под эгидой ЮНЕСКО.

## **VII. ДОКЛАДЫ**

### **Статья 29 – Доклады государств-участников**

Государства-участники представляют Комитету в форме и с периодичностью, определяемыми Комитетом, доклады о законодательных и регламентирующих положениях или других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей Конвенции.

### **Статья 30 – Доклады Комитета**

1. Комитет представляет каждой сессии Генеральной ассамблеи доклад, подготавливаемый на основе его деятельности и докладов государств-участников, указанных в статье 29 выше.
2. Этот доклад доводится до сведения Генеральной конференции ЮНЕСКО.

## **VIII. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 31 – Связь с провозглашением шедевров устного и нематериального наследия человечества**

1. Комитет включает в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества шедевры устного и нематериального наследия человечества, провозглашенные до вступления в силу настоящей Конвенции.
2. Включение указанных шедевров в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества никоим образом не предрешает критерии, устанавливаемые Комитетом в соответствии с пунктом 2 статьи 16 применительно к последующим включениям.
3. После вступления настоящей Конвенции в силу не будет проводиться никаких дальнейших провозглашений.

## **IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 32 – Ратификация, принятие и утверждение**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами – членами ЮНЕСКО в порядке, предусмотренном их соответствующими конституционными процедурами.
2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

### **Статья 33 – Присоединение**

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств, не являющихся членами ЮНЕСКО, которым Генеральная конференция Организации предлагает присоединиться к этой Конвенции.
2. Настоящая Конвенция открыта также для присоединения территорий, которые пользуются полным внутренним самоуправлением, признанным в качестве такового Организацией Объединенных Наций, но еще не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 1514 (XV), и которые обладают компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, включая компетенцию заключать соглашения по этим вопросам.
3. Документ о присоединении сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

### **Статья 34 – Вступление в силу**

Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства-участника Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

### **Статья 35 – Федеративные или неунитарные конституционные системы**

Следующие положения применяются к государствам-участникам, имеющим федеративное или неунитарное конституционное устройство:

- (a) в том что касается положений настоящей Конвенции, применение которых относится к юрисдикции федеральной или центральной законодательной власти, обязательства федерального или центрального правительства будут теми же, что и обязательства государств-участников, не являющихся федеративными государствами;
- (b) в том что касается положений настоящей Конвенции, применение которых относится к юрисдикции отдельных входящих в федерацию штатов, областей, провинций или кантонов, которые в соответствии с существующей в ней конституциональной системой не обязаны принимать законодательных мер, федеральное правительство доводит указанные положения до сведения компетентных властей штатов, областей, провинций или кантонов для их принятия.

### **Статья 36 – Денонсация**

1. Каждое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию.
2. Денонсация нотифицируется письменным актом, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения акта о денонсации. Она никоим образом не изменяет финансовых обязательств, налагаемых на денонсирующее государство-участника до даты вступления в силу выхода из Конвенции.

### **Статья 37 – Функции депозитария**

Генеральный директор ЮНЕСКО, действуя в качестве депозитария настоящей Конвенции, информирует государства – члены Организации, государства, не являющиеся членами Организации, указанные в статье 33, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, упомянутых в статьях 32 и 33, а также об актах денонсации, указанных в статье 36.

### **Статья 38 – Поправки**

1. Государство-участник может путем письменного сообщения, направленного Генеральному директору ЮНЕСКО, предложить поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор препровождает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки указанного сообщения не менее половины государств-участников отвечают положительно на это предложение, Генеральный директор представляет его следующей Генеральной ассамблее для рассмотрения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.
3. После принятия поправок к настоящей Конвенции они подлежат ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами-участниками.
4. В отношении государств, которые ратифицировали, приняли, утвердили поправки к настоящей Конвенции или присоединились к ним, такие поправки вступают в силу через три месяца со дня сдачи на хранение документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. В последующем в отношении каждого государства-участника, которое ратифицирует, примет, утвердит поправку или присоединится к ней, поправка вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение государством-участником его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
5. Процедура, установленная в пунктах 3 и 4, не применяется в отношении поправок к статье 5, касающейся числа государств – членом Комитета. Такие поправки вступают в силу на момент их принятия.
6. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если им не будет высказано иное намерение, рассматривается в качестве:
  - (a) участника настоящей Конвенции с принятыми к ней поправками;
  - (b) участника настоящей Конвенции без принятых к ней поправок в отношении любого государства-участника, не связанного этими поправками.

### **Статья 39 – Аутентичность текстов**

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.



#### **Статья 40 – Регистрация**

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Совершено в Париже ..... в двух аутентичных экземплярах за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на свою .... сессию, и Генерального директора ЮНЕСКО. Оба экземпляра сдаются на хранение в архив ЮНЕСКО. Заверенные копии, являющиеся подлинниками, направляются всем государствам, указанным в статьях 32 и 33, а также Организации Объединенных Наций.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее .... сессии, которая состоялась в Париже и была объявлена закрытой.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали .....

Председатель Генеральной конференции

Генеральный директор